

Коммерческий акт ЦИМ/СМГС № CIM/SMGS Formal Report No

Перевозчик

Carrier

Станция

Station

Составлен в соответствии с: – Completed in accordance with:

ЦИМ – CIM

СМГС – SMGS

Дата составления

Date completed

день, месяц, год – Day-month-year

(нужное отметить крестиком – Mark the box applicable with a cross)

1 Отправитель (наименование, адрес, страна) Consignor (name, address, country)		6 Идентификация отправки Consignment number		Страна – Country Станция – Station	7 Из from
Электронная почта – E-mail Телефон – Tel. Факс – Fax		Перевозчик Undertaking Номер отправки Consig't No		8 В to	
2 Получатель (наименование, адрес, страна) Consignee (name, address, country)		9 Прибыл arrived at Когда (время, дата) on (date, time)		Поездом № by train No	
Электронная почта – E-mail Телефон – Tel. Факс – Fax		10 № вагона / контейнера Wagon/container No		11 Дополнительные листы к данному коммерческому акту Sheets supplementing this formal report <input type="checkbox"/> да yes <input type="checkbox"/> нет no Количество Number	
3 Род упаковки Nature of the packaging		12 Было установлено (месяц-день-час, станция) On (month-day-hour, at station)		it was noted <input type="checkbox"/> до before <input type="checkbox"/> при whilst <input type="checkbox"/> после after	
4 Наименование груза Description of the goods		<input type="checkbox"/> Погрузка loading <input type="checkbox"/> Отправление departure <input type="checkbox"/> Транзит transit <input type="checkbox"/> Перезгрузка transshipment <input type="checkbox"/> Прибытие arrival <input type="checkbox"/> Разгрузка unloading <input type="checkbox"/> Доставка delivery			
5 Масса, кг Mass (weight) in kg		13 В дополнение к КА № Supplements formal report No		станции Station перевозчика Carrier от of 20	

14 Пломбы – Seals

Где наложены пломбы Seals affixed to	Данные о пломбах Details of the seals			Перевозчика Carrier's seals			Отправителя Consignor's seals			Таможни Customs' seals	
	Наименование станции и дороги Name of station and railway	Контрольные знаки пломб Seal identification details	Количество пломб Number (count) of seals	Наименование отправителя Name of consignor	Контрольные знаки пломб Seal identification details	Количество пломб Number (count) of seals	Наименование страны Name of country	Количество пломб и знаки Number (count) of seals and their identification details			
На вагоне The wagon	с одной стороны one side	15	16	17	18	19	20	21	22		
	с другой стороны the other side										
на люке цистерны the opening of a tank wagon											
На ИТЕ on ITU		23	24	25	26	27	28	29	30		

31 Данные о следах вскрытия или повреждений пломб
Details of signs of seals being broken or damaged

32 Вагон/контейнер оказался в техническом отношении исправным/неисправным,
The wagon/container sustained/did not sustain technical damage,
О чем составлен технический Акт № _____ от _____ 20 _____ год
For further details see format report No _____ of _____ 20 _____ год

33 Груз погружен перевозчиком/отправителем
The goods were loaded by the railway/consignor

34 Констатация факта / Обстоятельства составления КА. Описание состояния груза (в том числе поврежденного) с указанием количества недостачи или излишка
Reporting the facts/Circumstances in which the formal report was made out. Description of the condition of the goods (including the goods damaged), giving details of the quantities missing and in excess.

- | | |
|--|---|
| A) описание ущерба (вид и объем) | A) Description of the loss and damage (nature and extent) |
| Б) масса поврежденных / не поврежденных мест | B) Mass (weight) of damaged/undamaged packages |
| В) вид и состояние упаковки (внешнее и внутреннее) | C) Nature and condition of the packaging (external and internal) |
| Г) способ погрузки | D) Method of loading |
| Д) причины и время возникновения ущерба, если может быть четко установлено | E) Cause and time of loss or damage, if it can be clearly ascertained |
| Е) дополнительный отчет перевозчика при прибытии | F) Supplementary report made by the destination carrier |

34 Продолжение – Continuation

35 Результаты проверки – Result of the investigation

36 В действительности оказалось – Actually noted

37 Знаки, марки и номера Signs, marks and numbers	38 Количество мест Number of packages	39 Род упаковки Nature of the packaging	40 Наименование груза Description of the goods	41 Общая масса, кг Total mass (weight) in kg

42 В том числе поврежденных мест – Of which packages damaged

43 Знаки, марки и номера Signs, marks and numbers	44 Количество мест Number of packages	45 Род упаковки Nature of the packaging	46 Наименование груза Description of the goods	47 Общая масса, кг Total mass (weight) in kg

48 Акт экспертизы составлен/не составлен – Statement by expert drawn up/not drawn up

49 К КА приложены следующие пломбы и документы – Seals and the following documents are attached to the formal report

50 Отметка на станции назначения о состоянии груза, прибывшего с КА попутной станции
Destination station remarks on the condition of goods arriving with a formal report completed by a station en route

	Составление коммерческого акта (календарный штамп или наименование, адрес предприятия/станции, дата) Formal report completed by (date stamp or name, address of the undertaking/station, date)	Подписи Signature
В пути En route	51	52 Уполномоченный – Person entitled Свидетели (имя, адрес, подпись) – Witnesses (name, address, signature) Представители перевозчика – Representative of carrier
При прибытии/ на станции назначения On arrival/at the destination station	53	54 Уполномоченный – Person entitled Свидетели (имя, адрес, подпись) – Witnesses (name, address, signature) Представители перевозчика – Representative of carrier Грузополучатель – Consignee of the goods